

# Das Alphabet

Beispiel	Laut	Name	Buchstabe	Beispiel	Laut	Name	Buchstabe
<u>A</u> ngela	' (a,i,u)	alif	ا	<u>T</u> arzan (dumpfes t)	T	Tâ	ط
<u>B</u> ernhard	b	bê	ب	<u>Z</u> arif (dumpfes z)	Z	Zâ	ظ
<u>T</u> amara	t	tê	ت	<u>A</u> li	A	Aên	ع
" <u>th</u> ree" (stimmloses th)	th	thê	ث	" <u>R</u> enault" (französisches r)	G (gh)	Gên	غ
<u>G</u> abi	g	gîm	ج	<u>F</u> rank	f	fê	ف
<u>H</u> assan (stark gehauchtes h)	H	Hâ	ح	<u>Q</u> atar (dumpfes k)	q	qâf	ق
<u>Bes</u> uch	ch / kh	khâ	خ	<u>K</u> urt	k	kâf	ك
<u>D</u> aniel	d	dâl	د	<u>L</u> ausanne	l	lâm	ل
" <u>M</u> other" (stimmhaftes th)	dz	dzâl	ذ	<u>M</u> arcel	m	mîm	م م
<u>R</u> egula	r	rê	ر	<u>N</u> icolas	n	nûn	ن
" <u>z</u> ero" (stimmhaftes s)	z	zên	ز	<u>H</u> elen	h	hê	ه ه
" <u>s</u> orry" (stimmloses s wie ß)	s (ss)	sîn	س	" <u>w</u> ith"	w (u)	wâw	و
<u>S</u> chmid	sh	shîn	ش	" <u>y</u> es"	y (i)	yê	ى
<u>S</u> addam (dumpfes s)	S	SâD	ص	<u>P</u> eter	p	pê	پ
<u>D</u> harbah (dumpfes d)	D	DâD	ض	" <u>j</u> acket"	J	Jîm	چ
				<u>V</u> iktor, <u>W</u> alter	v (w)	vê	ف

أ

Von den Vorfahren ererbt (vom Vater und Grossvater ererbt)

*abban Aan gadd*

أبًا عن جدّ  
أبّهة

Stolz und elegant

*ubbaha*

Die kleine Gans kann gut schwimmen (wie der Vater so der Sohn)

*ebn elwez Aawwaam*

ابن الوز عوام

Dein Sohn ist wie du ihn erziehst, und dein Mann verhält sich so, wie er es von dir gewöhnt ist

*ebnek Aala matrabbiih, wegoozek Aala matAawwediih*

ابنك على ما تربّيه، وجوزك على ما تعودّيه  
أبوس إيدك!

Ich küsse deine Hand. (Ich bitte dich)

*abuus iidak*

Gott mit dir!

*agaaraka allaah*

أجارك الله!

Früher oder später

*aagilan am Aaagilan*

أجلًا أم عاجلاً

Es gibt nichts Besseres als die Ehre (es ist gut ehrlich zu sein)

*aHsan men ash-sharaf mafiish*

أحسن من الشرف ما فيش

Lieber traurig und allein als verheiratet und unglücklich sein

*aHsan waHiid wembawwez men taAiis wemetgawwez*

أحسن وحيد ومبؤز من تعيس ومتجؤز  
أخبارك إيه؟

Was sind deine Nachrichten? (Wie geht es dir?)

*achbaarak eeb*

Er nahm das Kamel und alles was es trug (er nahm alles)

*achad elgamal bima Hamal*

أخذ الجمل بما حمل

Er nahm alles, was ich habe.

*achad elli Heelti*

أخذ اللي حيلتي

Er nahm, was vor und hinter mir stand (Er nahm alles, was ich hatte)

*achad elli waraaya welli uddaami*

أخذ اللي ورايا واللى قدّامي

wörtlich (Bedeutung/Sinn)

phonetisch

Arabisch

Bist du aufmerksam! (folgst du mir!)	<i>aachid baalak</i>	أَخْد بِالْكَ!
Er nahm eine Bombe (er war enttäuscht)	<i>achad bomba</i>	أَخْد بِمْبَة
Er nahm meine Tochter (er heiratete meine Tochter)	<i>achad bent</i>	أَخْد بَنْتِي
Er nahm einen Meissel (er war enttäuscht / einen Stiefel voll Wasser rausziehen)	<i>achad zonba</i>	أَخْد زَنْبَة
Er bekam eine Tracht Prügel (er wurde stark geschlagen)	<i>achad Aal'a</i>	أَخْد عِلْقَة
Er fühlte sich beleidigt	<i>achad Aala chaaTru</i>	أَخْد عَلَى خَاطِرِهِ
Er ist hochnäsiger	<i>achad alam fi nafs</i>	أَخْد قَلَم فِي نَفْسِهِ
Er fühlte sich von ihm geohrfeigt (er ist von ihm enttäuscht)	<i>achad alam fiib</i>	أَخْد قَلَم فِيهِ
Er nahm den Löwenanteil (er hat viel genommen)	<i>achad naSiib el'asad</i>	أَخْد نَصِيبِ الْأَسَدِ
Er machte es kurz (ohne Kommentar)	<i>achad-ha men aSiiru</i>	أَخَذَهَا مِنْ قَصِيرِهِ
Am Schluss	<i>achreet-ha</i>	أَخْرَجَهَا ...
Wie geht es weiter?	<i>achreet-ha eeb</i>	أَخْرَجَهَا إِيَّاهُ؟
Er gab ihm grünes Licht.	<i>iddaah eddoo' lachDar</i>	إِدَّاهُ الضُّوءَ الْأَخْضَرَ
Er gab ihm eine weiße Karte (er erlaubte ihm)	<i>iddaah kart blansh</i>	إِدَّاهُ كَارْتِ بِلَانْشِ
Rede freundlich mit mir!	<i>iddiini rii' Helw</i>	إِدِّينِي رِيقَ حُلُو!
Gib mir einen Zug! (lass mich mit dir rauchen!)	<i>iddiini nafas</i>	إِدِّينِي نَفْس!
So hat Gott entschieden (man kann nichts machen)	<i>aadi allaah waadi Hekmetu</i>	أَدَى اللَّهِ وَادِي حَكْمَتِهِ
Ich bitte dich!	<i>arguuk</i>	أَرْجُوكَ!
Sorry! (Entschuldigung!)	<i>aasef</i>	أَسَف!
Berühmter als Feuer auf Flagge (sehr bekannt)	<i>ash-bar men naar Aala Aalam</i>	أَشْهَرُ مِنْ نَارٍ عَلَى عِلْمٍ

Schön dich eines Tages traurig zu sehen! (wird gesagt beim Streit)

*ashuuf fiik yoom*

أشوف فيك يوم!

Sei geduldig!

*eSbur*

إصبر!

Wenn der Herr der Sklavin befiehlt Feines zu kochen, muss er grosszügig einkaufen

*uTbuchi yagarya, kallef yassiidi*

أطبخي يا جارية، كلف يا سيدي

Teurer als das Kind ist das Kind des Kindes

*aAazz men elweld weld elweld*

أعز من الولد ولد الولد

Tu Gutes und wirf es ins Meer (Wohltun trägt Zinsen)

*eAmel cheer wermiib elbaHr*

إعمل خير وارمييه البحر

Tu mir einen Gefallen!

*eAmel maAruuf*

إعمل معروف!

Gott behüte!

*aAuuzu bellaaah*

أعوز بالله

Bei Gott!

*aqsimu bellaah*

أقسم بالله!

Um einen Tag älter, um ein Jahr weiser

*akbar mennak biyoom, yeAraf Aannak bissanab*

أكبر منك بيوم، يعرف عنك بسنة

Mehr als die Sorgen auf dem Herzen (viel)

*aktar men elbam Aala el'alb*

أكثر من الهم على القلب

Er ass seine Finger danach (das Essen war sehr gut)

*akal SawaabAu waraaha*

أكل صوابه وراها

Essen des Brotes (Arbeiten zum Leben)

*akal Aeshb*

أكل عيش

Er ass Brot und Salz mit ihm (er ist ein enger Freund von ihm geworden)

*akal Aeshb wemalH*

أكل عيش وملح

Viel Essen und Verwöhnung und kein Beruf! (viel haben und nichts machen!)

*akl wmarAa w'ellet SanAa*

أكل ومرعى وقلة صنعة

Er ass es heiss (Er hat den grössten Teil genommen)

*akalba waalAa*

أكلها والعة

Mahlzeit ohne Fleisch

*akla urdeeHe*

أكلة أريحي

Sicher!

*akiid*

أكيد!

Tausend Gratulationen

*alf mabruuk*

ألف مبروك!

Halte das Holz! (bitte nicht beneiden!)

*emsek elchashab*

إمسك الخشب!